

## Terma dan Syarat Umum ESL (Perkhidmatan Perolehan) - 17.02.2021

### 1. UMUM

- 1.1. Terma dan Syarat Umum ini (selepas ini disebut, "GTC") dan dokumen pesanan pembelian (selepas ini disebut "PO") membentuk keseluruhan perjanjian (bersama-sama "Perjanjian") antara entiti ESL yang memesan seperti yang dinyatakan dalam PO (selepas ini disebut "ESL", "kami") dan pembekal seperti yang ditakrifkan dalam PO (selepas ini disebut "Pembekal"), setiap satu "Pihak", secara kolektif juga dipanggil "Pihak-Pihak".
- 1.2. Sebarang Terma dan Syarat Umum Pembekal yang menyimpang, bertentangan atau tambahan akan menjadi komponen kontrak hanya jika kami telah bersetuju dengannya secara bertulis. Keperluan untuk persetujuan tersurat oleh kami ini terpakai dalam setiap kes, walaupun kami menerima penyediaan perkhidmatan tanpa sebarang tempahan dan dalam masa yang sama menyedari kewujudan Terma dan Syarat Umum Pembekal.
- 1.3. Sebarang surat-menyurat tentang GTC atau PO perlu dihantar kepada pasukan eProcurement ESL (e-mel kepada [eprocurement@eslgaming.com](mailto:eprocurement@eslgaming.com)) dengan merujuk kepada nombor PO pesanan pembelian.
- 1.4. Dengan menandatangani Perjanjian, Pembekal mengesahkan bahawa ia telah memasuki kontrak dalam menjalankan perdagangan, perniagaan atau profesinya.
- 1.5. Perjanjian antara ESL dan Pembekal dimeterai sama ada:
  - jika Pembekal menerima PO disahkan dengan nombor PO secara bertulis (melalui mel atau e-mel atau
  - jika perkhidmatan telah diberikan melalui sistem perolehan ESL (Portal pembekal Coupa atau fungsi kedai bersepadu).
- 1.6. Pembekal mempunyai kewajiban untuk menyemak dengan segera secara teknikal permintaan pembelian ESL dan bertanggungjawab untuk mengemukakan sebarang penyelewengan daripada pesanan berkenaan dengan dokumen sebut harga atau pertanyaan tanpa kelewatan yang tidak wajar.

### 2. SKOP PERKHIDMATAN / KEWAJIPAN PEMBEKAL

- 2.1. Skop perkhidmatan dan / atau bekalan terhasil daripada item yang dinyatakan pada PO. Dokumen, laporan, idea, sampel dan semua keputusan lain daripada peruntukan perkhidmatan adalah sebahagian daripada perkhidmatan kontrak.
- 2.2. Pembekal memberi jaminan bahawa ia akan menyampaikan perkhidmatannya dengan penuh berhati-hati dan dengan mengambil kira keadaan sains dan teknologi terkini, semua peraturan keselamatan yang terpakai bagi pihak berkuasa awam dan persatuan profesional, dan keadaan yang sedia ada atau semasa memberikan pengalaman dan keputusan perkhidmatan yang diperolehi. Ia menjamin pematuhan semua peruntukan undang-undang, spesifikasi teknikal yang dipersetujui, dan mana-mana dan semua keperluan lain yang berkenaan.
- 2.3. Semasa Tempoh Perjanjian ini, Pembekal hendaklah menyediakan perkhidmatan seperti yang dipersetujui di sini. Pihak-Pihak bersetuju bahawa Pembekal boleh memberikan sub kontrak perkhidmatan secara keseluruhan atau sebahagiannya kepada Ahli Gabungannya (Ahli Gabungan bermaksud berhubung dengan Pembekal, seseorang atau entiti yang secara langsung atau tidak langsung mengawal, dikawal oleh atau berada di bawah kawalan bersama Pembekal secara langsung atau tidak langsung) atau subkontraktornya hanya dengan kebenaran bertulis (e-mel adalah memadai) daripada ESL terlebih dahulu. Sekiranya Pembekal memberikan sub kontrak ke atas perkhidmatan tersebut, Pembekal akan kekal bertanggungjawab sepenuhnya ke atas pelaksanaan mana-mana obligasi Ahli Gabungan dan subkontraktornya dan untuk sebarang tindakan atau peninggalan di pihak mereka yang menjejaskan prestasi perkhidmatan atau yang merupakan pelanggaran terhadap Perjanjian atau undang-undang yang terpakai dan hendaklah memastikan bahawa Ahli Gabungan atau subkontraktor masing-masing mematuhi terma Perjanjian ini.
- 2.4. Pihak-Pihak bersetuju bahawa, semasa ketiadaan peruntukan GTC atau PO yang berbeza, prestasi separa perkhidmatan merupakan pelanggaran kepentingan sah ESL, oleh itu, ESL mempunyai hak untuk menolak penerimaan sebahagian prestasi tersebut, juga boleh untuk menamatkan Perjanjian (secara keseluruhan atau sebahagian). Pihak-Pihak selanjutnya bersetuju bahawa ESL tidak akan bertanggungjawab ke atas kos atau kerosakan yang ditanggung oleh Pembekal berkaitan dengan sebahagian prestasi dan keengganan untuk menerimanya.

- 2.5. Pembekal (selewat-lewatnya pada hari penghantaran atau pelaksanaan perkhidmatan - melainkan dipersetujui sebaliknya) akan menyediakan lukisan (jika berkenaan) dan dokumentasi perkhidmatan dan/atau barangan seperti yang diperlukan oleh ESL. Pembekal bertanggungjawab untuk mendapatkan semua maklumat yang diperlukan sebelum penghantaran atau pelaksanaan perkhidmatan.
- 2.6. Pembekal bertanggungjawab untuk mengulas secara bertulis tentang komposisi barangan yang dibekalkan tanpa kelewatan yang tidak wajar, jika diminta oleh ESL.
- 2.7. ESL hendaklah diberi kuasa untuk menukar skop perkhidmatan selepas pesanan diserahkan. Akibat permintaan perubahan tersebut (cth. penambahan atau pengurangan kos, masa penghantaran yang berbeza, dsb.) perlu dipersetujui bersama. ESL berhak untuk menukar tapak penghantaran yang ditentukan atas sebarang alasan yang munasabah dan Pembekal hendaklah bertanggungjawab untuk menghantar bahan dan/atau perkhidmatan ke tapak baharu. Kos pengangkutan untuk penghantaran di tapak baharu akan ditentukan bersama oleh kedua-dua Pihak.
- 2.8. Pembekal bertanggungjawab untuk mengemukakan sebarang kebimbangan berhubung dengan spesifikasi ESL untuk penghantaran barangan dan/atau perkhidmatan tanpa kelewatan yang tidak wajar. Dalam keadaan ini, Pembekal bertanggungjawab untuk mencadangkan perubahan yang munasabah untuk mematuhi keputusan yang dipersetujui atau sebarang keperluan undang-undang. Perubahan sedemikian memerlukan kelulusan bertulis nyata daripada ESL.
- 2.9. Sebarang bahan yang akan disediakan oleh Pembekal untuk tujuan penggunaan oleh ESL (cth. tanda, logo, treler atau apa-apa jenis kandungan media) hendaklah:
  - tidak lucah atau bertanggungjawab kepada perkembangan remaja;
  - tidak membahayakan perlembagaan demokrasi atau menyokong keganasan;
  - tidak melanggar undang-undang atau mana-mana hak pihak ketiga;
  - tidak menjejaskan reputasi kita;
  - tidak mengandungi iklan atau pautan ke laman web.
- 2.10. Pembekal hendaklah memeriksa dan menyemak semua bahan, produk, kerja, dokumen dan maklumat yang disediakan oleh ESL berkaitan atau sebagai sebahagian daripada perkhidmatan kontraknya di bawah Perjanjian Perkhidmatan (termasuk, tanpa had kandungan media, plot dan reka bentuk pentas, pesanan kerja, jadual masa, rancangan kejohanan, senarai kandungan dsb., "Bahan Perkhidmatan") selepas penghantaran atau penyiapan ini atau atas permintaan munasabah ESL dan menyediakan kepada ESL laporan bertulis sekiranya sebarang penambahbaikan Bahan Perkhidmatan ini diperlukan untuk memastikan perkhidmatan kontrak ESL tanpa perlu kelewatan, tetapi selewat-lewatnya dalam tempoh tiga (3) hari bekerja. Pembekal bertanggungjawab untuk menyemak dengan segera Bahan Perkhidmatan yang diterima dan memberikan ESL maklumat bertulis sekiranya berlaku sebarang kecacatan yang disedari atau apabila perubahan diperlukan untuk prestasi PO yang sepatutnya. Kekurangan maklumat sedemikian dalam tempoh tiga (3) hari bekerja dari tarikh penerimaan Bahan Perkhidmatan akan sama dengan penerimaan Bahan tersebut dan mengakui bahawa ia sesuai sepenuhnya untuk prestasi PO yang sepatutnya.
- 2.11. Disebabkan oleh aspek keselamatan di mana-mana Acara ESL (semua acara berkenaan dengan produk ESL termasuk, tetapi tidak terhad kepada, liga, kejohanan dan pertandingan yang dimiliki dan dikendalikan oleh ESL), Pembekal bertanggungjawab untuk melaporkan semua kakitangan pembekal yang diperlukan untuk menyediakan perkhidmatan atau barangan yang dibeli. Atas permintaan ESL, sijil pelepasan kakitangan ini perlu dikemukakan atas kos Pembekal sendiri. Semua kakitangan Pembekal boleh diperiksa semasa masuk dan meninggalkan kemudahan pengeluaran oleh pegawai keselamatan yang diberi kuasa. Kakitangan pembekal mesti memakai lencana mereka yang boleh dilihat pada setiap masa dan hanya dibenarkan memasuki bahagian mengikut tahap pelepasan pada lencana mereka. Membimbing orang lain adalah dilarang. Semasa persediaan, latihan dan pemberhentian operasi, kakitangan Pembekal tidak boleh mengambil sebarang gambar atau filem dari tapak pengeluaran. Sebarang pelanggaran boleh, mengikut budi bicara ESL, menyebabkan kamera/telefon pintar dirampas serta-merta dan kakitangan akan dikeluarkan dari tapak pengeluaran. Sebarang akibat daripada pengeluaran tersebut hendaklah ditanggung oleh Pembekal.
- 2.12. Kakitangan Pembekal yang perlu menyediakan perkhidmatan atau menghantar barangan semasa Acara ESL tidak layak mendapat sebarang makanan katering yang disediakan oleh ESL dan mesti memakai pakaian kerja neutral dan kemas.

- 2.13. Semua kewajiban Pembekal di bawah Perjanjian ini hendaklah juga terpakai secara langsung untuk mana-mana dan semua Ahli Gabungan atau subkontraktor yang Pembekal terlibat untuk menyediakan kewajipan kontraknya.
- 2.14. Jika Barangan atau Perkhidmatan yang dibekalkan rosak atau sebaliknya tidak mengikut keperluan Perjanjian atau PO, ESL akan memberitahu Pembekal tentang perkara di atas dan boleh, tanpa menjejaskan hak atau remedi lain yang tersedia untuknya di bawah Perjanjian atau mengikut undang-undang yang terpakai, mengikut budi bicaranya: (a) menghendaki Pembekal untuk memenuhi obligasi kontrak; (b) meminta penghantaran gantian untuk Barangan yang dibekalkan, yang akan bebas daripada sebarang kecacatan; (c) menghendaki Pembekal membetulkan ketidakpatuhan itu dengan membaikinya; (d) menarik diri daripada Perjanjian atau bahagiannya dalam tempoh tujuh (7) hari dari pendedahan kecacatan atau kes lain ketidakpatuhan Barangan yang diberikan, Perkhidmatan yang diberikan; atau (e) mengurangkan harga mengikut perkadaran dengan nilai Barangan atau Perkhidmatan yang telah dihantar atau dilaksanakan, walaupun jika berbuat demikian akan menyebabkan bayaran balik penuh bagi harga yang telah dibayar kepada Pembekal. Pembekal hendaklah menanggung semua kos membaiki, mengganti dan mengangkut Barang atau Perkhidmatan yang tidak mematuhi syarat dan akan memulangkan semua kos dan perbelanjaan (termasuk tetapi tidak terhad kepada kos pemeriksaan, pengendalian dan penyimpanan) yang ditanggung secara munasabah oleh ESL berkaitan perkara di atas.

### 3. TERMA PEMBAYARAN

- 3.1. Harga yang ditakrifkan dalam PO adalah tetap. Termasuk dalam harga adalah penghantaran percuma ke pintu, insurans, tarif, pembungkusan dan pemeriksaan bahan atau sebarang surcuj lain seperti kerja lebih masa. Tuntutan berkaitan kos lanjutan disebabkan mana-mana di atas atau sebarang sebab lain perlu dipersetujui dalam PO berasingan sebelum pembekalan. Tuntutan tambahan melebihi harga yang dinyatakan dalam PO tidak akan diterima oleh ESL. Sebarang bayaran lesen hendaklah dimasukkan dalam harga.
- 3.2. Alamat penghantaran telah dinyatakan pada PO. Pembekal perlu menginsuranskan atas perbelanjaannya sendiri potensi kerosakan akibat pengangkutan, kecurian atau proses memuat dan/atau pemunggahan yang salah. Semua barang perlu dibungkus supaya kerosakan akibat pengangkutan dan pemunggahan/pemunggahan boleh dielakkan. Pembekal bertanggungjawab untuk pematuan mana-mana dan semua peraturan yang terpakai untuk penghantaran dan bahan penghantaran.
- 3.3. Pembentangan, rundingan, penyediaan untuk sebut harga terperinci atau lengkap tidak akan dibayar balik jika tidak dinyatakan dalam pesanan atau pesanan pembelian khusus untuk perkhidmatan tersebut telah diserahkan.
- 3.4. Hanya invoice boleh diproses yang mematuhi peraturan cukai yang dikenakan dan yang mempunyai nombor pesanan pembelian yang sah sebagai rujukan. Sebarang kerosakan atau akibat yang disebabkan oleh ketidakpatuhan kewajipan ini adalah tanggungjawab Pembekal sepenuhnya. Pembekal tidak berhak untuk membangkitkan sebarang tuntutan terhadap ESL dalam keadaan ini.
- 3.5. Setiap pembayaran hendaklah dibayar tiga puluh (30) hari perniagaan bermula dari hari invoice didaftarkan dan diterima dalam sistem invoice ESL. Terma pembayaran lain hanya terpakai, jika ia dipersetujui pada pesanan pembelian yang diserahkan.  
Semua pembayaran akan dimasukkan ke akaun bank yang ditentukan oleh Pembekal. Sekiranya sebahagian penghantaran telah dipersetujui, pembayaran akan dilaksanakan selepas semua perkhidmatan atau barangan diterima sepenuhnya.
- 3.6. Sebarang dan semua pembayaran hendaklah dibuat dalam mata wang yang dinyatakan dalam PO masing-masing. Semua amaun yang perlu dibayar hendaklah dibayar bersih, tanpa apa-apa jenis potongan, sama ada disebabkan oleh cukai atau apa-apa sebab lain, yang merupakan tanggungjawab Pembekal sepenuhnya. Cukai nilai tambah (VAT), jika berkenaan, mesti ditambahkan pada yuran oleh Pembekal. Apabila cukai ditahan, Pihak-Pihak berkewajipan untuk menyokong sepenuhnya antara satu sama lain dalam usaha mereka untuk mendapatkan balik cukai yang ditahan daripada pihak berkuasa cukai Jerman atau asing dengan, sebagai contoh, memberikan Pihak yang satu lagi sijil cukai yang sepatutnya. Atas permintaan oleh ESL, Pembekal akan membentangkan ESL serta-merta dengan (i) sebarang taksiran cukai yang berkaitan dengan pembayaran di bawah ini, (ii) sebarang pengesahan rasmi lain yang mencukupi tentang jumlah cukai yang dibayar berkenaan dengan pembayaran dan/atau (iii) resit( s) pembayaran cukai masing-masing. Untuk mengelakkan keraguan, Pembekal hendaklah menanggung rugi dan

menahan ESL tanpa bahaya daripada sebarang dan semua kos dalam bentuk yuran, kos terjemahan dan/atau kos pentadbiran yang berlaku berkaitan dengan sebarang sokongan yang diberikan dan dengan penyediaan sijil dan dokumen lain yang disebut di atas oleh ESL.

- 3.7. Ofset dan hak pengekalan terpakai untuk ESL dalam had berkanun. Ofset dan hak pengekalan untuk Pembekal hanya terpakai, jika ia adalah tuntutan yang tidak boleh dipertikaikan atau mengikat di sisi undang-undang. ESL berhak untuk mengurangkan jumlah invoice mengikut nilai barang yang dipulangkan atau untuk membayar pampasan pembayaran atau tuntutan kerosakan.

#### 4. TARIKH PENGHANTARAN

- 4.1. Tarikh penghantaran pada pesanan pembelian perlu disemak dengan teliti daripada Pembekal dan ia adalah mengikat. Tarikh penghantaran hendaklah ditakrifkan sebagai hari barang diterima di alamat penghantaran yang ditetapkan. ESL berhak untuk menolak penghantaran barang jika ia dihantar sebelum atau selepas tarikh penghantaran yang ditetapkan dan untuk mengembalikannya kepada Pembekal dengan kosnya sendiri. Sebagai alternatif, ESL berhak menyimpan penghantaran awal. Jika untuk kos penyimpanan sedemikian, kos pihak ketiga berlaku, ESL boleh menolak kos tersebut daripada invoice akhir.
- 4.2. Pembekal bertanggungjawab untuk memaklumkan ESL secara bertulis tanpa kelewatan yang tidak wajar, jika dia menyedari bahawa tarikh penghantaran yang dinyatakan tidak boleh ditahan. Jika pembekal gagal memberikan nota kepada ESL, dia tidak boleh merujuk kepada keadaan ini.
- 4.3. Sekiranya berlaku kelewatan penghantaran yang boleh dipersalahkan, ESL berhak menerima penalti sebanyak 0.2% daripada jumlah nilai penghantaran setiap hari tertunda. ESL boleh memotong penalti ini daripada invoice sehingga maksimum 10% daripada jumlah keseluruhan.
- 4.4. Walau apa pun, ESL mempunyai hak untuk menegaskan tuntutan undang-undang. Penerimaan penghantaran lewat bukanlah penafian tuntutan pampasan.
- 4.5. Sebagai tambahan kepada Seksyen 4.3, ESL berhak untuk memberikan perkhidmatan di pembekal alternatif dan membatalkan pesanan asal. Dalam kes ini, ESL berhak menuntut lebih kos yang berlaku akibat penghantaran lewat terus daripada Pembekal.

#### 5. PEMINDAHAN RISIKO

- 5.1. Pemindahan risiko berikutan penghantaran yang berjaya kepada pekerja ESL atau pihak ketiga yang diberi kuasa ESL di alamat penghantaran yang ditentukan. Penghantaran termasuk pemunggahan di tapak penghantaran yang ditentukan.
- 5.2. Pembekal diwajibkan menyerahkan nombor PO pada mana-mana dokumen (nota penghantaran, invoice, dll.) yang dikaitkan dengan pesanan. Jika Pembekal gagal memenuhi kewajipan ini, ESL tidak akan bertanggungjawab untuk sebarang kelewatan dalam pemprosesan dokumen.
- 5.3. Dokumen, laporan, idea, draf, model, sampel, dsb. ("Bahan ESL") yang telah diserahkan kepada Pembekal kekal menjadi hak milik ESL. Selepas pesanan selesai, Pembekal hendaklah memulangkan mana-mana dan semua Bahan ESL kepada ESL tanpa kelewatan yang tidak wajar dan tanpa sebarang permintaan lanjut daripada ESL. Semua Bahan ESL yang disediakan hanya boleh digunakan untuk tujuan pelaksanaan dan penyiapan pesanan.

#### 6. WARANTI OLEH PEMBEKAL

- 6.1. Pembekal memberi waran, mewakili dan melaksanakan vis-à-vis ESL itu
  - 6.1.1. ia tidak memeterai dan tidak akan membuat sebarang perjanjian dengan mana-mana pihak ketiga yang tidak konsisten dengan peruntukan Perjanjian ini;
  - 6.1.2. ia adalah sebuah syarikat yang ditubuhkan secara sah dan ia telah wujud secara berterusan sejak penubuhannya;
  - 6.1.3. ia mempunyai dan hendaklah mempunyai hak penuh, tajuk dan kuasa untuk memasuki Perjanjian ini dan untuk menerima dan melaksanakan kewajipan, aku janji, perjanjian, waranti, representasi dan perjanjian seperti yang ditetapkan untuk dilaksanakan oleh Pembekal menurut Perjanjian ini;
  - 6.1.4. perjanjian ini telah diberi kuasa sewajarnya oleh lembaga pengarah Pembekal dan tiada tindakan korporat lain, atau akan pada bila-bila masa, diperlukan untuk membenarkan tandatangan, dan kemasukan ke dalam, Perjanjian ini atau pelaksanaan apa-apa tindakan yang difikirkan oleh Perjanjian ini;
  - 6.1.5. pada tarikh kesimpulan Perjanjian ini, tiada undang-undang terpakai yang berkuat kuasa yang menghalang atau mengenakan apa-apa sekatan ke atas Pembekal dalam mematuhi kewajibannya di bawah Perjanjian ini, dan, sepanjang pengetahuan dan kepercayaan

- Pembekal selepas Pembekal membuat segala-galanya. dan pertanyaan yang sewajarnya, tiada sekatan sedemikian akan berkuat kuasa semasa tempoh kontrak; dan
- 6.1.6. ia mematuhi semua peruntukan undang-undang yang berkaitan, dan, setakat ia menggunakan pihak ketiga untuk penyediaan perkhidmatan kerjasama, ia memastikan pematuhan mereka terhadap peruntukan dan peraturan tersebut;
  - 6.1.7. semua maklumat dan bahan yang diberikan oleh Pembekal adalah benar, tepat dan tidak mengelirukan dalam apa jua aspek.
- 6.2. Pembekal mewakili dan menjamin (i) untuk tidak mencabar sebarang hak yang diberikan, mahupun (ii) untuk mendorong atau menyokong sebarang cabaran oleh pihak ketiga. Di samping itu, Pembekal menyatakan dan berjanji untuk tidak mempunyai hak cipta, hak tanda dagangan (termasuk semua jenis jenama, nama domain, ikon dan simbol) dan/atau apa-apa jenis hak harta intelek lain yang didaftarkan atau dilindungi, tidak dengan sendirinya mahupun oleh pihak ketiga, yang mungkin boleh menjejaskan (i) hak yang diberikan atau mana-mana hak lain yang diberikan kepada Pembekal di bawah Perjanjian. Pembekal hendaklah mengaku janji untuk memaklumkan ESL tanpa kelewatan yang tidak wajar secara bertulis tentang pelanggaran hak dan/atau persediaan atau pertimbangan oleh pihak ketiga untuk melakukan tindakan pelanggaran tersebut.
- 6.3. Pembekal hendaklah menanggung rugi dan tidak memudaratkan serta memastikan ESL yang menanggung rugi serta pegawai, majikan dan ejen ESL terhadap sebarang tuntutan, tindakan, kerosakan, perbelanjaan, kerugian lain dan/atau kos yang ditanggung akibat pelanggaran Perjanjian yang boleh dipersalahkan termasuk (tetapi tidak terhad kepada) pelanggaran waranti Pembekal yang dinyatakan dalam Seksyen 6 ini oleh Pembekal atas permintaan pertama. Pembekal juga hendaklah membantu ESL secara menyeluruh dalam mana-mana dan semua pembelaan undang-undang dan menanggung kos yang ditanggungnya.

## 7. PERPINDAHAN HAK DAN KEWAJIPAN

- 7.1. ESL berhak untuk menyerahkan, sub-lesen, sub-kontrak, mencagarkan atau sebaliknya memindahkan Perjanjian dan/atau hak dan/atau kewajipan yang timbul daripada ini sebahagian atau keseluruhannya tanpa kebenaran Pembekal kepada mana-mana syarikat gabungan ESL (Afiliasi bermaksud berhubung dengan ESL, seseorang atau entiti yang mengawal secara langsung atau tidak langsung, dikawal oleh atau berada di bawah kawalan biasa ESL secara langsung atau tidak langsung). Sebarang penyerahan hak, subpelesenan, subkontrak, pengikraran atau sebaliknya pemindahan selanjutnya oleh ESL adalah tertakluk kepada persetujuan bertulis Pembekal terlebih dahulu, yang tidak boleh ditahan secara tidak munasabah.
- 7.2. Sebarang penyerahan hak, sub-pelesenan, subkontrak, mencagarkan atau sebaliknya memindahkan oleh Pembekal hak yang diberikan dan/atau mana-mana hak dan/atau kewajibannya yang lain di bawah Perjanjian sepenuhnya atau sebahagiannya, kepada pihak ketiga, adalah tertakluk kepada arahan bertulis terlebih dahulu. kelulusan oleh ESL.

## 8. TEMPOH DAN PENAMATAN

- 8.1. Perjanjian ini berkuat kuasa seperti yang dinyatakan dalam Seksyen 1.5 dan, melainkan dipersetujui sebaliknya, akan terus berkuat kuasa sehingga lebih awal (i) penyiapan mana-mana dan semua Perkhidmatan oleh Pembekal pada tarikh penghantaran terkini yang dinyatakan pada PO masing-masing (ii) untuk perkhidmatan berulang dengan tarikh penghantaran terakhir yang dipersetujui dan diserahkan sepenuhnya (iii) mana-mana Pihak menamatkan Perjanjian ini mengikut peruntukan Seksyen 8 ini ("Terma").
- 8.2. Melainkan dipersetujui sebaliknya secara bertulis, hak mana-mana Pihak untuk penamatan biasa Perjanjian akan dikecualikan. Ini tidak akan menjejaskan hak mana-mana Pihak untuk menamatkan Perjanjian untuk tujuan yang baik.

Sebab yang baik untuk mana-mana Pihak hendaklah termasuk

- pihak yang satu lagi (i) memasuki pembubaran sama ada secara sukarela atau wajib, atau mempunyai penerima atau pentadbir yang dilantik ke atas semua atau sebahagian besar asetnya, atau pada bila-bila masa sebelum tamatnya Perjanjian ini berhenti menjalankan perniagaan atas apa jua sebab. dan (ii) melanggar mana-mana terma material Perjanjian ini;
- pihak yang satu lagi melanggar mana-mana terma material Perjanjian ini dan, jika pelanggaran itu dapat diperbaiki, gagal untuk membetulkan pelanggaran tersebut dalam tempoh empat belas (14) hari kalendar selepas penerimaan notis bertulis daripada Pihak yang satu lagi yang memerlukan pelanggaran tersebut untuk diperbaiki; atau

- langkah undang-undang mula berkuat kuasa mengisytiharkan Perjanjian secara keseluruhan atau bahagian penting sebagai terbatal, tidak sah atau menyalahi undang-undang.
- 8.3. Sebarang notis penamatan mesti dibuat secara bertulis (e-mel tidak mencukupi).
- 8.4. ESL berhak untuk menamatkan Perjanjian berkuat kuasa serta-merta, sekiranya Pembekal, pekerja atau ahli gabungan atau subkontraktor Pembekal (i) melanggar mana-mana undang-undang anti-rasuah atau anti-rasuah yang terpakai atau (ii) janji, tawaran, pemberian, janji-janji apa-apa faedah (termasuk, tetapi tidak terhad kepada faedah kewangan atau faedah dalam bentuk barangan) kepada pekerja ESL atau pihak ketiga yang diberi kuasa ESL yang berurusan dengan penyediaan, pelaksanaan, penyiapan atau sebaliknya berkaitan dengan pelaksanaan pesanan.
- 8.5. Penamatan atau tamat tempoh Perjanjian ini tidak akan menjejaskan mana-mana hak atau kewajiban mana-mana Pihak yang telah terakru sebelum penamatan atau tamat tempoh tersebut.
- 8.6. Untuk mengelakkan keraguan, penamatan Perjanjian ini tidak akan mempunyai kesan ke atas kewajiban Pembekal untuk melaksanakan perkhidmatan yang telah dipersetujui dan dibayar oleh ESL. Untuk perkhidmatan sedemikian, ketetapan Perjanjian ini akan terus sah sehingga semua perkhidmatan tersebut telah berjaya dan disiapkan sepenuhnya.

## 9. LIABILITI DAN INSURANS

- 9.1. Setiap Pihak hendaklah bertanggungjawab ke atas tahap kerosakan sepenuhnya sekiranya berlaku kelakuan yang disengajakan atau kecuaiannya oleh Pihak itu sendiri atau ejen wakilnya. Di samping itu, setiap Pihak hendaklah bertanggungjawab sepenuhnya dalam kes tidak mematuhi jaminan, dalam kes kecederaan yang membahayakan nyawa, badan dan kesihatan dan di bawah peruntukan berkanun tentang liabiliti produk.
- 9.2. Pembekal hendaklah mengambil tanggungjawab dan memastikan ESL, Ahli Gabungannya dan pegawai, pengarah, ahli dan pekerja masing-masing ("Pihak Bertanggungjawab") tidak berisiko daripada dan terhadap mana-mana dan semua kerugian, tuntutan, tuntutan, liabiliti, kos dan perbelanjaan dalam apa jua bentuk atau jenis dialami oleh atau dibawa terhadap ESL dan mana-mana Ahli Gabungan ESL berkaitan dengan Perjanjian ini. Liabiliti setiap Pihak untuk kerosakan yang tidak dijangka, tidak biasa dan tidak langsung serta kehilangan keuntungan adalah dikecualikan.
- 9.3. Semua Pihak berjanji sekiranya berlaku kerosakan atau telah berlaku untuk memberitahu Pihak yang satu lagi secara bertulis dan membuat segala usaha yang perlu atau mengatur agar usaha sedemikian dilakukan tanpa kelewatan yang tidak wajar untuk mengehadkan kerosakan dan kesannya kepada minimum.
- 9.4. Pembekal hendaklah, dengan kos sendiri dan pada setiap masa semasa Tempoh Perjanjian ini, mengambil dan mengekalkan semua insurans yang perlu dan sesuai dengan syarikat insurans yang bereputasi, meliputi semua risiko awam dan swasta biasa yang berkaitan dengan perniagaan Pembekal dan dalam berkaitan dengan penyediaan perkhidmatan termasuk berkenaan dengan kerosakan yang disebabkan oleh Pembekal dan/atau Kakitangan Pembekal kepada ESL, Ahli Gabungan ESL, pihak ketiga dan harta masing-masing.
- 9.5. ESL tidak akan bertanggungjawab kepada Pembekal untuk kerosakan ekonomi, sampingan atau berbangkit, kehilangan keuntungan, kehilangan perniagaan, kehilangan pengeluaran, kehilangan simpanan, kos pembelian atau pelesenan produk gantian, gangguan perniagaan, atau ganti rugi khas, punitif atau teladan, sama ada dituntut di bawah kontrak, tort atau mana-mana teori undang-undang lain, walaupun Pembekal telah dinasihatkan tentang kemungkinan kerosakan tersebut.

## 10. HAK HARTA INTELEK

- 10.1. Secara umum, ESL memberikan hak dan/atau kepentingan berkenaan dengan tanda dagangannya, tanda perkhidmatan, reka bentuk, logo, hak cipta, pangkalan data, tahu bagaimana, rahsia perdagangan dan maklumat sulit ("IPR") hanya jika dan setakat yang dipersetujui secara jelas dalam penulisan antara Pihak dalam Perjanjian berasingan. Oleh itu, melainkan dipersetujui secara jelas sebaliknya secara bertulis, ESL hendaklah memiliki dan mengekalkan mana-mana dan semua IPR yang asalnya dimiliki oleh ESL atau timbul daripada atau berkaitan dengan perkhidmatan kontrak ESL di bawah Perjanjian Perkhidmatan. pembekal hendaklah mengelak daripada semua dan sebarang tindakan dan kelakuan yang boleh bercanggah dengan pemilikan tanpa syarat IPR ESL.

10.2. Semua hak milik (media, media sosial, platform web, dll.) akan kekal dengan ESL. Atas permintaan bertulis Pembekal terlebih dahulu, ESL akan memberikan hak tersebut kepada Pembekal untuk kegunaan dalaman sahaja. Sebarang penggunaan komersial hak milik ESL adalah dilarang. Perjanjian lesen khas boleh dimeterai jika Pembekal ingin menggunakannya untuk tujuan komersial.

## 11. KERAHSIAAN DAN PENGUMUMAN

- 11.1. Melainkan dikehendaki oleh undang-undang, Pembekal tidak boleh membuat sebarang pengumuman awam tentang Perjanjian tanpa kebenaran bertulis ESL terlebih dahulu. Pembekal hendaklah memaklumkan ESL secara bertulis sekurang-kurangnya tujuh (7) hari kalendar sebelum pengumuman tersebut dikeluarkan dan memberikan ESL dengan kata-kata pengumuman yang dicadangkan dan mengambil sebarang permintaan atau pengesyoran ESL sebagai pertimbangan yang sewajarnya semasa merangka pengumuman.
- 11.2. Pihak yang menerima maklumat sulit ("Pihak Penerima") Pihak yang mendedahkan maklumat sulit kepada Pihak yang satu lagi ("Pihak Pendedahan") hendaklah menganggap semua maklumat sulit Pihak Pendedahan sebagai sangat sulit, dan hendaklah mengelak daripada mendedahkannya kepada mana-mana pihak ketiga, melainkan
- 11.2.1. maklumat sulit tersebut telah diperolehi secara sah daripada pihak ketiga yang tidak dihadkan daripada mendedahkan maklumat sulit tersebut oleh undang-undang atau peraturan atau, kepada pengetahuan terbaik Pihak Penerima, melalui obligasi kontrak;
  - 11.2.2. maklumat sulit tersebut telah dibangunkan secara bebas oleh Pihak Penerima tanpa menggunakan atau memanfaatkan mana-mana maklumat sulit Pihak Yang Mendedahkan;
  - 11.2.3. maklumat sulit tersebut adalah dalam domain awam, atau kemudiannya menjadi sebahagian daripada domain awam tanpa pelanggaran oleh mana-mana Pihak tentang kewajibannya di bawah Seksyen 11 ini;
  - 11.2.4. dipersetujui secara bertulis antara Pihak; atau
  - 11.2.5. pendedahan itu dikehendaki oleh undang-undang.
- 11.3. Pihak Penerima boleh mendedahkan maklumat sulit kepada ahli gabungannya dan/atau pegawai dan pekerja sekutunya, broker, pemberi pinjaman, penanggung insurans, ejen wakil dan/atau penasihat profesional yang terikat secara bertulis dengan kewajipan kerahsiaan di bawah ini setakat yang sah di sisi undang-undang di bawah undang-undang yang terpakai, jika terdapat juga kepentingan yang sah untuk pendedahan tersebut.
- 11.4. Kewajipan Para Pihak di bawah Seksyen 11.2. hendaklah kekal tidak terjejas oleh tempoh kontrak dan akan kekal berkuat kuasa sepenuhnya selama dua (2) tahun selepas tamat tempoh kontrak.

## 12. UNDANG-UNDANG DAN BIDANG KUASA YANG MENGELOLA

- 12.1. Keseluruhan Perjanjian (termasuk GTC ini) hendaklah ditadbir secara eksklusif oleh dan ditafsirkan mengikut undang-undang negara entiti ESL yang memesan seperti yang dinyatakan pada PO masing-masing, tidak termasuk Konvensyen Pertubuhan Bangsa-Bangsa Bersatu tentang Jualan Barangan Antarabangsa dan semua peruntukan berkenaan percanggahan undang-undang.
- 12.2. Sekiranya pertikaian timbul daripada atau berkaitan dengan Perjanjian atau kesahihannya perkara berikut hendaklah terpakai:
- 12.2.1. ESL sebagai pengadu mempunyai hak untuk memilih sama ada
    - pertikaian hendaklah diselesaikan oleh mahkamah wilayah pejabat berdaftar entiti yang memerintahkan seperti yang dinyatakan pada PO;
    - ESL boleh memfailkan tuntutan di ibu pejabat Pembekal; atau
    - pertikaian itu hendaklah diselesaikan oleh mahkamah timbang tara tanpa bantuan kepada mahkamah undang-undang biasa seperti berikut: Semua pertikaian akhirnya akan diselesaikan mengikut peraturan timbang tara institusi timbang tara yang berwibawa, yang terletak di negara entiti ESL yang memerintahkan pada masa penerimaan tuntutan timbang tara oleh institusi timbang tara tersebut tanpa bantuan kepada mahkamah undang-undang biasa. Atas permintaan ganjaran timbang tara yang masuk boleh diisytiharkan boleh dikuatkuasakan oleh mahkamah negara. Tempat timbang tara hendaklah menjadi tempat bagi institusi timbang tara masing-masing. Rayuan terhadap anugerah timbang tara tidak boleh dilakukan. Ganjaran timbang tara juga hendaklah memutuskan kos prosiding termasuk kos penimbang tara. Tribunal timbang tara terdiri daripada tiga penimbang tara. Undang-undang substantif entiti ESL yang memesan seperti yang dinyatakan pada PO masing-masing adalah terpakai untuk

pertikaian itu. Pihak-Pihak bersetuju bahawa mahkamah serantau bagi entiti ESL yang memerintahkan tetap bertanggungjawab untuk langkah-langkah perlindungan sementara.

12.2.2. Bahasa prosiding timbang tara ialah bahasa Inggeris.

12.2.3. Pembekal sebagai pengadu hanya berhak untuk memfailkan tuntutan di mahkamah serantau pejabat berdaftar entiti ESL yang memerintahkan seperti yang dinyatakan pada PO, melainkan Pihak-pihak bersetuju secara bertulis bahawa pertikaian itu akan diselesaikan oleh mahkamah timbang tara tanpa bantuan kepada mahkamah undang-undang biasa.

### 13. AKUAN ANTIRASUAH DAN SUAPAN

13.1. ESL dan Pembekal mengutuk rasuah dalam semua bentuknya. Sehubungan itu, Pihak-Pihak telah menjalankan diri mereka pada setiap masa sepanjang tempoh kontrak mengikut undang-undang dan dengan standard etika dan moral yang tertinggi.

13.2. Setiap Pihak dengan ini bersetuju dan mengaku janji bahawa, dalam melaksanakan mana-mana tanggungjawabnya di bawah Perjanjian atau berkaitan dengan sebarang transaksi perniagaan lain yang melibatkan Pihak yang satu lagi, ia atau pegawai, pengarah, pekerja, ejen atau pihak ketiga masing-masing yang bertindak bagi pihaknya akan mematuhi dengan dan tidak akan melanggar undang-undang antirasuah yang terpakai atau piawaian antirasuah antarabangsa. Setiap Pihak hendaklah berjanji untuk tidak membayar, menawarkan atau berjanji untuk membayar, atau membenarkan pembayaran apa-apa wang atau kelebihan lain yang bernilai kepada, atau menerima daripada mana-mana individu, untuk mendapatkan, mengekalkan atau mengarahkan perniagaan atau untuk mendapatkan sebarang kelebihan lain yang tidak wajar. dalam menjalankan perniagaan atau transaksi dengan Pihak yang satu lagi.

13.3. Setiap Pihak hendaklah segera memberitahu Pihak yang satu lagi sebaik sahaja ia menyedari tentang pelanggaran atau kemungkinan pelanggaran mana-mana keperluan di atas. Pembekal berjanji kepada ESL bahawa ia akan mendapatkan bahawa Ahli Gabungannya atau mana-mana subkontraktor Pembekal hendaklah, semasa Tempoh, mematuhi mana-mana dan semua Undang-undang Pencegahan Rasuah/Mencegah Rasuah yang berkenaan.

### 14. PERLINDUNGAN DATA

Di mana Pihak Perjanjian menerima apa-apa data peribadi daripada Pihak yang satu lagi, ia hendaklah memastikan bahawa ia mematuhi sepenuhnya peruntukan semua undang-undang Perlindungan Data yang berkenaan dan hanya berurusan dengan data untuk memenuhi kewajibannya di bawah kontrak. Setiap Pihak hendaklah menanggung rugi Pihak yang satu lagi untuk sebarang pelanggaran undang-undang Perlindungan Data yang menyebabkan pihak yang kedua bertanggungjawab untuk sebarang kos, tuntutan atau perbelanjaan. Jika dikehendaki oleh undang-undang, Para Pihak akan menandatangani Perjanjian Pemprosesan Data yang berasingan.

### 15. FORCE MAJEURE

Sekiranya mana-mana Pihak dihalang atau ditangguhkan daripada melaksanakan kewajibannya di bawah Perjanjian ini kerana peristiwa seperti peperangan, banjir serius, kebakaran, taufan, ribut, dan gempa bumi, wabak, wabak dan penyakit serius (penilaian ancaman WHO "sangat tinggi"), pematuhan mana-mana undang-undang atau perintah kerajaan, peraturan, peraturan atau arahan atau tindakan Tuhan, peristiwa lain di luar kawalan munasabah Pihak atau dalam kes lain yang boleh diiktiraf oleh kedua-dua Pihak mengikut amalan antarabangsa sebagai peristiwa force majeure (setiap "Peristiwa Force Majeure"), kedua-dua Pihak tidak akan bertanggungjawab kepada pihak yang lain atas sebarang kegagalan untuk memenuhi kewajipan yang disebabkan oleh keadaan di luar kawalan munasabahnya. Sekiranya berlaku Peristiwa Force Majeure tersebut, Para Pihak hendaklah berbincang dengan suci hati tentang pelarasan jadual atau langkah alternatif lain untuk menyelesaikan Peristiwa Force Majeure. Sekiranya perkara itu tidak dapat dilaksanakan, Pihak-Pihak hendaklah secara munasabah bersetuju dengan pelepasan bersama kewajipan kontrak mereka tentang peristiwa yang terjejas oleh Peristiwa Force Majeure.

Pihak invoice hendaklah membuktikan bahawa ia telah menggunakan usaha yang munasabah secara komersial untuk mengurangkan kesan Peristiwa Force Majeure tersebut ke atas pelaksanaan obligasi kontraknya. Pihak tersebut hendaklah memberikan notis bertulis kepada Pihak yang satu lagi tanpa kelewatan yang tidak wajar tentang langkah-langkah yang diambil untuk mengurangkan kesan tersebut



dan hendaklah memaklumkan Pihak yang satu lagi itu tentang tempoh yang dianggarkan bahawa kegagalan atau kelewatan tersebut akan berterusan.

Jika kesan halangan atau peristiwa yang ditimbulkan adalah sementara, akibat yang dinyatakan di atas hendaklah terpakai hanya setakat, setakat dan selagi halangan atau peristiwa tersenarai yang ditimbulkan menghalang pelaksanaan oleh Pihak yang menggunakan Fasal ini tentang kewajipan kontraknya. Selepas Peristiwa Force Majeure ditamatkan, pelaksanaan mana-mana obligasi atau tugas yang digantung hendaklah tanpa berlelangah-lengah dimulakan semula.

## 16. PELBAGAI

- 16.1. Para Pihak mengikat diri antara satu sama lain untuk saling menghormati, tingkah laku yang baik dan kesetiaan. Setiap Pihak hendaklah mengambil kira kepentingan sah Pihak yang satu lagi.
- 16.2. Rujukan masa dalam Perjanjian hendaklah merujuk kepada zon waktu alamat penghantaran masing-masing.
- 16.3. Jika Perjanjian (termasuk GTC ini) memerlukan borang bertulis, faks atau e-mel dengan lampiran PDF yang diimbas adalah mencukupi, e-mel (borang teks) semata-mata tidak akan mencukupi, melainkan niat yang berbeza daripada Pihak-Pihak akan diterima.
- 16.4. Setiap Pihak hendaklah menanggung kos dan perbelanjaannya sendiri yang ditanggung berkenaan dengan pelaksanaan Perjanjian dan untuk memenuhi kewajipan kontraknya, melainkan dinyatakan sebaliknya secara jelas.
- 16.5. Tanpa kebenaran ESL bertulis terlebih dahulu, Pembekal tidak akan menegakkan sebarang hak pengekalan atau penolakan, melainkan tuntutan balas tidak dipertikaikan atau telah menjadi res judicata.
- 16.6. Jika mana-mana peruntukan Perjanjian adalah atau akan menjadi tidak sah/batal atau tidak boleh dikuatkuasakan secara keseluruhan atau sebahagian, ini tidak akan menjejaskan kesahihan peruntukan Perjanjian yang selebihnya melainkan jika pelaksanaan Perjanjian, juga dengan mengambil kira peruntukan berikut, akan menimbulkan kesusahan yang tidak munasabah untuk satu atau kedua-dua Pihak. Ini juga akan terpakai jika, selepas Perjanjian dimeterai, ia didapati mengandungi kelemahan yang memerlukan pengisian. Pihak-Pihak hendaklah menggantikan mana-mana peruntukan yang tidak sah/batal/tidak boleh dikuatkuasakan atau kelemahan yang memerlukan pengisian dengan peruntukan yang sah yang sepadan dalam kandungan undang-undang dan ekonominya dengan peruntukan atau kelemahan yang tidak sah/batal/tidak boleh dikuatkuasakan.
- 16.7. Perjanjian itu membentuk keseluruhan persefahaman antara Pihak berkenaan dengan perkara di sini, dan menggantikan dan menggantikan mana-mana memorandum persefahaman, lembaran terma, perjanjian bentuk pendek, perbincangan atau seumpamanya antara Pihak, yang sebelum ini ditutup tentang perkara tersebut. Semua representasi, syarat dan waranti, lisan atau bertulis, nyata atau tersirat, selain daripada yang terkandung di sini, atau dalam notis pindaan yang dikeluarkan di bawah ini, dikecualikan secara nyata.
- 16.8. Peruntukan yang bertentangan atau terma atau pengisytiharan oleh Pembekal yang menyimpang daripada peruntukan yang dinyatakan dalam Perjanjian ini tidak terpakai. Ini juga terpakai jika terma atau pengisytiharan sedemikian oleh Pembekal ditunjukkan dengan jelas kepada ESL.
- 16.9. Kegagalan ESL untuk melaksanakan apa-apa hak atau kelayakan yang ESL berhak di bawah Perjanjian, atau untuk meneruskan tuntutannya, tidak merupakan penepian hak, kelayakan atau tuntutan itu, atau penepian mana-mana hak, kelayakan atau tuntutan lain.
- 16.10. Melainkan sebaliknya dipersetujui di sini, tiada sebarang pilihan diberikan kepada Pembekal di bawah Perjanjian, cth. hak yang sepadan, hak untuk rundingan pertama atau hak untuk penolakan pertama atau terakhir.
- 16.11. Melalui Perjanjian, usaha sama antara Pihak tidak boleh dibuat.